

# Margot van Beurden

Dipl.-Übersetzerin Deutsch - Portugiesisch - Niederländisch

---

## Persönliche Daten

---

Nachname	van Beurden
Vorname	Margot
Adresse	Weerdslag 157
Postleitzahl und Wohnort	7206 BZ Zutphen
Land	Niederlande
Telefon	+31 (0)6 13552929
eMail	margotvanbeurden@gmx.net
Geburtsdatum	19. April 1973
Geburtsort	Amsterdam (Niederlande)
Staatsangehörigkeit	Niederländisch

---

## Berufserfahrung

---

### Freie Übersetzerin und Autorin seit Oktober 2002

Ausgangssprachen	Deutsch und Portugiesisch
Zielsprache	Niederländisch (Muttersprache)
Fachbereiche	<p>Technische Dokumentationen, u.a. in den Bereichen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Elektrotechnik, Elektronik, Software, Hardware, Autotechnik, Maschinenbau, Lichttechnik, Lebensmittel, Reinigungstechnik</li></ul> <p>Technisches Marketing</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Kataloge, Broschüren, Webseiten, Verpackungsbeilagen, Fachzeitschriften</li></ul> <p>Übersetzungen im kulturellen Bereich, u.a.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• touristische Webseiten und Plattformen, Skripts für Hörspiele, Broschüren von Gedächtnisstätten</li></ul> <p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Übungsexamina für niederländische Sekundar- und Gymnasialschüler</li></ul>
Betriebssystem	Windows 10 Pro
Software	Office 365
CAT-Tools	SDL Trados Studio 2021, Transit NXT, across v7.0

# Margot van Beurden

Dipl.-Übersetzerin Deutsch-Niederländisch

---

---

## Berufserfahrung

### Festanstellung

Okt 2000 - Okt 2002	Übersetzerin Deutsch – Niederländisch euroscript Language Services GmbH, Berlin Aufgaben, u.a.: <ul style="list-style-type: none"><li>- Übersetzung von technischen Texten</li><li>- Lektorieren von übersetzten Texten</li><li>- Verwaltung und Pflege von Datenbanken und Memorys in Trados und Transit</li><li>- Stellvertretende Leitung der niederländischen Sprachgruppe</li><li>- Projektleitung</li><li>- Einarbeitung von neuen Mitarbeitern</li></ul>
---------------------	---

---

---

## Ausbildung

### Berufsausbildung

1992 - 1997	Akademie für Dolmetscher und Übersetzer Vertaalacademie Maastricht, Hogeschool Zuyd, Niederlande
Feb 1996 - Juni 1996	Zur Ausbildung gehörendes Auslandspraktikum Niederländisch-Lektorat, Philosophische Fakultät der Universität von Coimbra, Portugal

### Auslandsaufenthalte / Auslandsausbildungen

Seit Mai 2017	Wohnhaft und arbeitstätig in Zutphen (Niederlande)
Aug 2009 – April 2017	Wohnhaft und arbeitstätig in Berlin
Mai 2003 – Juli 2009	Wohnhaft und arbeitstätig in Den Haag (Niederlande)
Juni 2000 – Mai 2003	Wohnhaft und arbeitstätig in Berlin
Okt 1999 – Juni 2000	Portugiesische Studien, höchstes Niveau Philosophische Fakultät, Universität von Lissabon, Portugal

# Margot van Beurden

Dipl.-Übersetzerin Deutsch-Niederländisch

---

## Schule

---

### Schule

1989 – 1992	Christelijk Lyceum Apeldoorn, Niederlande Fachgymnasium
1985 - 1989	Koningin Wilhelmina School Apeldoorn, Niederlande Sekundarschule

---

## Weiteres

---

### Interessen/Hobbys

Reisen, Gärtnern, Kochen, Lesen, Film, Pilates, Stricken